ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 13 JANUARI 1958 — No. 3059

Prinses Beatrix A Termina Su Estadia Di Cuater Dia Inolvidable Na Aruba

Alegre barbecue un anochi antes di su partida

ORANJESTAD. — E bishita di cuater dia na Aruba di S.A.R. Prinses Beatrix a llega na un fin ayera mainta ora Su Alteza a subi e avion KLM Dakota „Chuchubi" poco despues di ocho or pa bula bai Bovenwindse Eilanden. E Prinses Heredera a llega poco minuut mas tempran di loke nan a spera di manera cu despues cu tur hende tabata sinta paden, e segundo piloot tabata bin despues rapidamente cu algun paperassen. Sin embargo esaki no a impedi cu e avion no a despega rapido, un start por lo demas ilustra pa e presencia di tres avion di Marine Luchtvaart Dienst, cu a conduci e para-KLM cu su preciosa carga un pida caminda pafor di Aruba.

E animo no tabata mucho grandi pa motibo cu nan a llega poco tempran, s'nembargo ora Prinses tabata bai na e avionnan no a laga di grita un hoera y ora nan a mira un handschoen blanco ta saluda door di e bentanita di e avion nan a contesta cu entusiasmo. Den e gang di vliegveld e Comision di Recepcion a bolbe reuni di e mesun manera cu nan a haci na llegada di Prinses y e Gezaghebber Interino de Boer a tuma despedida di Prinses na e trapi. Poco rato despues e avion a subi y perde den rumbo Noord Oosten; su bishita a termina.

E anochi prome cu salida di Prinses, esta Diamars anochi, un barbecue a tuma lugar na Basi Ruti, na cual barbecue varios persona a ser invita. Ademas di e seis damanan cu nos a menciona ayera, tambe tabatin miembronan di Bestuurscollege, ondervoorzitter di Staten, commissaris interino di polis, commandant di Marinierskazerne Savaneta, president di Lago, sr. O. Mingus y senjores M. Kuiperi y B. Schotborgh di e werkcomite, tur acompanja pa nan senjora. Nan a traha dos candela riba terraza di e club, riba cual nan a rooster cami di porco y carne. Den sala „Los Duques del Caribe" tabata toca musica pa balia y e huespednan tabata bai balia de cuando en cuando. Segun nan a informa nos, e ambiente tabata masha alegre. Especialmente e Prinses cu tabata saborea su frozen daiqueri tabata goza aparentemente.

Prueba di aprecio

Como prueba di aprecio Su Alteza a regala esunnan cu a ski hunto cune, Nicky Ecury y Maurice Neme, un portret di dje cu su firma abau (nan a llama nos atencion cu ta senjor Milo Daal, ta kende a stuur e boto pa Prinses ski Diadomingo, Dialuna, Diamars e no por a bini pa motibo di hopi trabau). Ademas e peinadora di Prinses, senjora R. van Gaalen a hanja un portret di Prinses den un lijshi di plata y su firma bau dje. Prinses a firma na su turno den „boeki di cliente" di senjora van Gaalen, e mesun boeki cu su Mama a firma tambe na anja 1955. Tambe e boeki di huesped di Basi Ruti a ser enriqueci cu e firma di Prinses. Ayera mainta poco prome cu Prinses a parti e la duna drs. de Boer tambe un portret firma.

EXAMEN DI CURSUS SUCCES

ORANJESTAD. — Dia 23 di December pasa Cursus Succes den Wilhelminastraat, dilanti di cas di senjor Julio Habibe, a tene examen di scirbi na machien y stenografie, pa cual examen a slaag e siguiente candidatonan:

DAMAS:
D. S. Alicyne
M. H. de Cuba
F. A. Dirksz
A. A. Frigerio
M. D. Loefstok
J. E. Jackson
E. E. Roos
J. E. Steenen

CABALLEROS:
C. G. Bulo
B. Koolman
F. Spratt
N. R. Tromp

Solamente un candidata a durf di bai examen pa stenografie Hulandes cu 130 palabra pa minuut. Eesei ta senjorita W. Ponson cu a slaag bunita.

R. HOUTZAGERS TA DRENTA ENLACE MATRIMONIO NA HULANDA

ORANJESTAD. — Varios hende na Aruba ta hanja carchi di senjor R. Houtzagers, Aruba conocir como Inspector di compania de aseguro di Fatum, kende ta anuncia fecha di su matrimonio, cual ta tuma luga dia 21 di Februari cu senjorita A. Aarse, na Den Haag. Segun nos ta worde informa di bon fuente srta. Aarse ta un subrina di Jan Neleman cu ta residente aki na Aruba.

ASSISTENCIA PA VICTIMANAN DI SAKIET SIDI JOESSEF

TUNES — E servicio Mericano pa Cooperacion Internacional (I.C.A.) a duna 80.000 dollar ayera pa duna asistencia na e victimanan dje bombardeo riba Sakiet Sidi Joessef.

ASAMBLEA NACIONAL FRANCES NA LUTO

PARIS — E miembro di mas biew di Asamblea Nacional Frances, e comunista Marcel Cachin, a muri ayera mainta. E tabatin 88 anja. E tabata miembro dje oficina politico dje partido y director dje corant di partido, „L'Humanite".

DESPEDIDA

Aki nos ta mira S.A.R. Princesa Beatrix na e momento cu e ta tuma despedida na e comision di Uitgeleide. Aki e ta duna man na majoor di Mariniers G. P. Giesberts, comandante di Marinierskazerne di Savaneta.

Un regalo pa Prinses

(pa çanta riba melodia di e cancion Arubano „China")
traha na ocasion di
BISHITA DI SU ALTESA REAL PRINSES BEATRIX NA ARUBA

Tur hende ta riba pia,
Aruba ta riba bao,
Pa mustra su simpatia
I amor pa rood-wit-blauw.
Fl a bin fei Hulanda,
Pa haci nos tur felis,
Ai, shonnan, boso ban canta
P'Altesa Beatrix.
Ban tur huntu, ban nos mes,
Weita cara di un prinses.
Ai ai ai, pa gosa bo keto bai!
Ban tur huntu, ban nos mes,
Weita cara di un prinses.
Ai ai ai, pa gosa bo keto bai!

Refran:
Kiku nos lo dunele?
Come poco funchi cajente!
Kiku nos lo dunele?
Bebe soppi bestia chikitu!
Kiku nos lo dunele?
Banjo den un soci mainta!
Kiku nos lo dunele?
Lanta balia un tumba cunele?
Kiku nos lo dunele?
Bojo cu pandushi sabroso!
Kiku nos lo dunele?
Pon bati cu jam'bi cadushi!
Kiku nos lo dunele?
Sosega bao pal'i mai hi!
Kiku nos lo dunele?
Serena cunele, esta dushi!
Kiku nos lo dunele?
Un tajo di soppi iuwana!

Kiku nos lo dunele?
Traha pé: warapa sorsaca!
Kiku nos lo dunele?
Dal un keiru, tcew na cunucu!
Kiku nos lo dunele?
Bir'e pia, balia un mazurka!

Robert Henriquez

NOTA DI REDACCION:
Oranjestad, 29 Januari 1958.
Huntu cu e cancion aki cu hobentud di Aruba ta canta pa su altesa real Prinses Beatrix na Santa Cruz, doch cual hopi en adelante a hanja hopi critico caba nos kier anota, cu e musica aki ta di un tumba. E tumba aki ta worde canta cu acompanjamento di Bongo, quinto, raspa y maracas. E referin ta worde repiti door di coro, solo of grupo chiquito. Tocante e hecho cu den e cancion nan ta bisa, cu pueblo di aruba tambe ta come „Jambi cadushi" (cactussensoep) cual door di hopi hende ta worde nega, bisando cu te na Corsow so nan ta come cadushi. Senjor Robert Henriquez, el autor ta splica nos lo contrario, y ta bisa cu na su cas mes e la comele hopi biaha. Y cu den cunucu ainda nan ta come cadushi hopi Y cu e ta smaak hopi bon!

MONTON DI CARTA

Aki querido lectornan ta mira sra. Edia Orman, un di e colaboradornan activa den administracion di Arubaanse Courant, ocupa cu sorteamento di hopi cartanan cu a worde manda aden, pa motibo di e prijsvraag grandi di Reina d iCarnaval. Ta parse cu mitar Aruba a tuma parti den e concurso aki.

ROSARIA DE CUBA FAVORITA DI NOS LECTORESNAN

Ganadora di e gran Carnvalsprijsvraag

ORANJESTAD. — Despues di hopi dia tras di monton grandi di envelopnan un di nos colaboradornan di Arubaanse Courant ta saca e ultimo enveloppe y por cuminza conta, pa mira ta kiko nos querido lectornan tabata spera di e resultadonan den Wilhelmina Stadion Diasabra pasa. Pronto nos ta jega na e conclusion, cu si e Jury pa escohe un reina di carnaval tabata lectornan di Arubaanse Courant, actualmente ta un otro Reina di Carnaval lo a sali ganadora.

Entre tur e djesocho candidatanan ta resulta cu Rosaria de Cuba ta favorita, y ta hanja mas voto riba su nomber. Pero nos prijsvraag tabata solamente un hoskeho di opinionnan di nos lectornan, cual no por worde compara cu e Jury den e Stadion, cual tabata duna e candidatanan e mes un oportunidad, ademas nos mester tuma na consideracion, cu e candidata cu tin mas enveloppe den. Enfin na nos oficina e votonan a sali como siguiente:

1.	Rosario de Cuba	330 votos
2.	Myrna Bislick	214 ..
3.	Milda v.d. Linden	201 ..
4.	Henita Farro	130 ..
5.	Amelinda Hintz	128 ..
6.	Sara Mansur	77 ..
7.	Rina Benschop	53 ..
8.	Angelica Thiel	41 ..
9.	Martina Diaz	39 ..
10.	Matilde Boekhoudt	35 ..

Despues di a rifa entre e tres hendenan cu a rey cu ta Milda v.d. Linden lo a sali ganadora e prijsnan a cay pa:

Di prome premio di fl. 25.— senjora Myrna Rasmijn, Urataka 22, Santa Cruz.

Di dos premio di fl. 15.— Srta. Marianita Ras, Mabon 13A, Brasil.

Di tres premio di fl. 10.— pa Sr. Johan Tromp, Nuñe 13.

E premionan aki por worde busca na nos oficina di redaccion desde awe pa dilanti.

RELATO DI POLIS

Mas polis

ORANJESTAD. — E cuerpo di polis a ser fortalece cu 20 polis mas di Corsow en coneccion cu e bishita di Prinses. Ayera esakinan a bolbe pa Corsow. Tambe a sali pa Corsow e diezocho aspirantenan polis, cu a hini Aruba na November en coneccion cu nan opleiding. Ademas lo llega Aruba un di e dianan aki 19 otro aspirante pa hanja un opleiding di 2e klasse.

Intruso

N. C. di Santa Cruz a conta polis cu tin un hende ta loer door di su jaloezienan y cu ora e intruso a ripara cu nan a mirele e la sali corre bai.

Accidente

Diamars atardi pa dos or e auto A-4732 di L.E.A. a dal un mucha di cuater anja, llama I.M. Brown, cu di repente a cruza calla ora e corte di Prinses Beatrix tabata aproximando. Mes ora nan a hiba e mucha Lago Hospital caminda nan a constata algun rasca.

Choke

Na e skina di caya „600" den Lago Heights A-3027 ta choke contra un muraya. Chofer di e auto aki tabata O.M.I. Gastonan total di danjo na e muraya y na e auto ta fl. 500.— mas o menos.

„SANTA PAULA" TA DRENTA DIABIERNE

ORANJESTAD. — E Agente di Grace Line Inc. na Aruba, Eman Trading, a informa nos, cu „Santa Paula" lo bolbe hancra na nos haaf Diabierne proximo. Abordo lo bini 195 pasahero.

Hortamentu

Na e filial di Oranjestad Laundry den Emmastraat na Oranjestad nan a kibra slot di un porta y hiba un capita cu placa aden y tambe algun carson. Recherche tin un tal G.R.B. deteni pa e caso aki.

Nan ta hanja ladronnan

Ultimo temponan den bario di Klip na Oranjestad varios biaha tin robonan chikitu ta tuma lugar. Asina por ehemplo nan a horta na Julianaschool, Emmaschool y A.T.S. y tambe na cas di familia Heemskerk, na cas di H.C. Willemsen, J. de Veer, M. Viana y otronan den e bario aki. Recherche tin sospecho riba 5 hobencito, cual te awor ta confesa di ta culpabel pa diesdos di e robonan aki, manera sigaria, provision etc. Edad di e noble cabayeronan aki ta varia entre 12 y 15 anja. Nan inicialnan: CEMS, EAB, NOR, AAT, RET, tur ta muchanan cu ta hiba na Klip mes.

„STATE OF MAINE" LO BINI MAS LAAT

ORANJESTAD. — E Consul Americano George Moffitt Jr. a informa nos, cu e la ricibi un telegram di e commandant di e vapor di koopvaardij opleiding, den cual nan ta particpa, cu e vapor aki lo no drenta awe, sino Diasabra proximo den haaf di Oranjestad. En coneccion cu esaki e recepcion cu e Consul tabata bai tene na su cas Diasabra proximo a ser posponi pa Diadomingo anochi och'or y mei.

Ministronan na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera mainta a jega na Aruba, Ministronan Beaujon, Booi, Van der Meer, y Kroon, y tambe statenvoorzitter.

Nos no sabi ainda ta kiko ta motibo di e bishita grandi aki. Di tur manera, Lago nan no a bishita.

UN BINA MAS ACERCA

Scondi den un hoeki nos ta mira un biná chikitu cu ta welta solo pa prome bes Dialuna di e siman aki. Nos por weita e lugar bon cu sr. Kemmink a prepara pa e paar di binanan, na Simon Antonio. Ki tempo e plannan lo worde realiza pa husi na dierentuin pa Aruba? Tin hopi hende cu smaak y entusiasmo cu por realisa esaki, cu un poco yudanza di placa y un bon lugar. Tambe pa turismo un jardin cu matanan y animalnan lo ta un ros atractivo. Di tur manera awor nos tin tres biná.

Tunesie toont zich zeer gebeten op Frankrijk

TUNIS, 12 febr.: — Een menigte van ongeveer 1000 personen is vanmorgen te hoop gelopen voor het bureau van president Habib Bourguiba, om er een protestdemonstratie te houden tegen de Fransen. De demonstranten hadden spandoeken bij zich waarop gevraagd werd om evacuatie en wapens. De snel groeiende menigte riep: „Naar de Veiligheidsraad, naar de Verenigde Naties".

In het presidentiele gebouw ontving president Bourguiba een rij van diplomatieke vertegenwoordigers, onder welke zich ambassadeurs bevonden van Engeland, Syrië en Marokko. De binnenkomst van de Marokkaanse vertegenwoordiger werd met luid applaus begroet.

Ongeveer 70 Franse gezinnen, die uit hun huis waren gezet, zochten hun toevlucht in de Franse ambassade.

Algehele afvoer Franse troepen geeist

President Bourguiba ontving een delegatie van betogers, die streeft naar een algehele evacuatie van de Franse troepen. Hij zei later, dat het hele volk met de regering verantwoordelijk is voor de veiligheid van iedereen, of het nu Tunesiers of buitenlanders zijn. Tunesie zal de steun van de wereldopinie niet vergeten en wil tonen het vertrouwen van de vrije wereld waard zijn. „Wij kunnen in een sfeer van vertrouwen en oprechtheid met alle volkeren, die elkaar eerbiedigen samenwerken, óók met het Franse volk, dat voor de overgrote meerderheid deze domme aanval in krachtige bewoordingen heeft veroordeeld," aldus Bourguiba.

Bizerta gesloten voor Franse oorlogsschepen

De directeur van het kabinet van de Tunesische staatssecretaris van Buitenlandse Zaken en twee hoge functionarissen van dit departement zijn woensdag naar Washington vertrokken. Sadok Mokaddem, staatssecretaris van Buitenlandse Zaken, heeft alle ambassadeurs van de NAVO-landen ontvangen en hen op de hoogte gesteld van het Tunesische besluit om de toegang tot de haven Bizerta aan Franse oorlogsschepen te ontzeggen.

De haven van Bizerta is de sterkste vlootbasis in het Westelijk deel van de Middellandse Zee. Deze basis beheerst het verkeer tussen Suez en Gibraltar. Tezamen met de Franse bases Mers-el-Kebir en Toulon vormt Bizerta een driehoek van versterkingen.

Sinds 1953 is Frankrijk, als onderdeel van de Westelijke verdediging, bezig met de uitbreiding en versterking van Bizerta, o.a. door de aanleg van tegen atoomaanvallen beschermde installaties en radar-apparaten voor grote afstand. Tot dusver zou Frankrijk 20 miljard frank in deze werkzaamheden hebben gestoken.

Britse regering zeer ongerust

De Britse regering is „zeer verontrust" over de Franse luchtaanval op het Tunesische dorp Sakiet, heeft de Britse minister van Buitenlandse Zaken in het Lagerhuis gezegd. Engeland bespreekt de toestand met de regering van Frankrijk en Tunesie, waarmee het nauwe vriendschappelijke betrekkingen onderhoudt.

De minister zei van mening te zijn, dat hoewel de betrekkingen tussen Frankrijk en Tunesie de laatste tijd slechter zijn geworden, zij gelukkig nog niet zó slecht zijn, dat door wijs beleid niet die samenwerking hersteld zou kunnen worden die zozeer van belang is, niet slechts voor beide betrokken landen, maar ook voor het gehele Westen.

PRESIDENT EISENHOWER MET VACANTIE

WASHINGTON, 12 febr.: — President Eisenhower is van plan donderdag (heden) naar Thomasville (in Georgia) te vliegen voor een vacantie van een dag of tien, aldus het Witte Huis. De president is nog steeds verkouden en heeft nog altijd keelpijn.

PANCHO GONZALES SLAAT LEW HOAD

Pancho Gonzales (de vijfvoudige wereldkampioen der professionals) sloeg, tijdens een te Los Angeles gehouden wedstrijd, zijn opponent in de wereldtoer Lew Hoad, met 3—6: 24—22: 6—1.

In de eerste set speelde Lew Hoad groots tennis. In de tweede set werd er door beide spelers verwoed om de zege gevochten. Na een strijd van 110 minuten won Pancho Gonzales deze set met 24—22.

In de final-set bleek de 29 jarige wereldkampioen over meer reserves te beschikken dan zijn 23 jarige opponent. De laatstgespeelde zeven wedstrijden tussen beide spelers werden allen door Lew Hoad gewonnen.

De stand is nu 8—6 in het voordeel van Lew Hoad. Pancho Segura, van wie gemeld derd, dat hij tijdens zijn wedstrijd in het 22.000 dollar-tournament tegen Frank Sedgman zo ongelukkig was gevallen dat hij zijn been had gebroken en wel niet meer in wedstrijdspel zou kunnen uitkomen, is weer actief.

Het blijkt achteraf helemaal geen beenbreuk te zijn geweest. Zijn vele bewonderaars op Curacao zal dit bericht zeker vreugde verschaffen.

INTERESSANTE ONTDEKKINGEN IN ZUIDPOOLGEBIED

De Russische expeditie die met het schip „Ob" een groot deel van de kust van het Zuidpoolcontinent heeft verkend, van Knoxland tot Koning Goerge V land, heeft versteende stukken hout en bladeren gevonden die 200 tot 250 miljoen jaar oud zijn. Ook hebben de Russen stukken, die vermoedelijk versteende beenderen van dieren zijn, ontdekt.

Een onderzoek van zand van Kaap Horn Blaff heeft aangetoond, dat dit zand bijna 30 procent graniet en een hoog tingehalte bevat.

Prof. Sjoemskoe, een Russische gletsjerdeskundige, heeft berekend, dat de gemiddelde dikte van de ijslaag in het Zuidpoolgebied 2500 meter is en niet 1500 zoals men vroeger dacht. De professor raamt de hoeveelheid ijs op het Zuidpoolcontinent op 30 miljoen kubieke kilometer, zo meldt het officiele Sovjet.persbureau „Tass".

DOODGEWAANDE KLOPTE AAN DE DEUR

Veertien dagen na de crematie van een in de rivier de Alster verdronken meisje belden twee Hamburgse politieagenten aan bij haar ouderlijk huis. De bedroefde ouders kregen de schok van hun leven, want daar, tussen de beide agenten in, stond hun doodgewaande dochter Ingrid.

Reeds sedert de Eerste Kerstdag werd de 17 jarige Ingrid vermist. Alle nasporingen bleven vruchteloos, totdat men op 9 januari in de Alster het lijk van een jong meisje zag drijven, dat door een scheepsschroef ernstig was verminkt. De ouders meenden hun dochter er in te herkennen en men besloot de stoffelijke resten te cremeren. In het crematorium van Hamburg-Ohlsdorf nam de familie afscheid van de vermeende Ingrid.

Een lastig geval

Clinton.: — De ouders van een tweeling van 11 maanden, die als twee druppels op elkaar lijken, hebben hun kleintjes l.l. maandag naar het ziekenhuis in Clinton (Illinois) waar zij geboren zijn, gebracht voor het nemen van nieuwe voetafdrukken.

De moeder zei, dat zij de kinderen niet meer uit elkaar kon houden sinds hun haren geknipt zijn, want door de krulletjes van het ene kleintje kon zij beiden uit elkaar houden.

De ouders zullen nu de nieuwe voetafdrukken vergelijken met die, welke direct na de geboorte zijn genomen.



TURKSE STUDENTENRELLETJES — Turkse Cyprioten in botsing met Britse troepen tijdens een van de relletjes toen de studenten demonstreerden voor „Taksim" (afscheiding). De Turkse minderheid wil het eiland verdelen. Griekse Cyprioten willen aansluiting bij Griekenland.

Oorlogsklanken uit Djakarta

DJAKARTA, 12 febr.: — Volgens het Indonesische persbureau PIA heeft de chef-staf generaal-majoor Nasution, aan een delegatie van Sumatraanse jeugdorganisaties verklaard: „We zullen mogelijk mensenlevens moeten opofferen bij het afrekenen met de nieuwe gebeurtenissen in Midden-Sumatra".

Een van de „nieuwe gebeurtenissen" die hij noemde, is het ultimatum van de leiders van Midden-Sumatra.

Hij zei voorts, dat de regering en de legerleiding zullen trachten de incidenten in Midden-Sumatra te localiseren om te voorkomen dat zij zich verder zullen verspreiden.

De delegatie bezocht Nasution om aan te dringen op „krachtige maatregelen" tegen de militaire leiders van Midden-Sumatra.

Generaal-majoor Nasution heeft woensdagavond de arrestatie van de vier opstandige kolonels in Midden-Sumatra gelast, heeft radio-Djakarta bekendgemaakt.

Radio-Padang heeft woensdag gemeld, dat een aantal organisaties in Midden-Sumatra telegrammen aan de centrale regering heeft gezonden om te protesteren tegen het ontslag van de vier kolonels.

AMERIKAANSE DEFENSIESTELSEL „PLATO" VOLDOET

WASHINGTON, 12 febr.: — Het Amerikaanse leger heeft meegedeeld dat belangrijke delen van een verdedigingsstelsel tegen raketten (dat ten doel heeft West-Europa door onderschepping op korte afstand te beschermen tegen Russische projectielen) met succes zijn beproefd.

Het stelsel (dat de naam „Plato" heeft gekregen) is een versie van het robotachtige electronische systeem dat wordt ontwikkeld om bases in Noord-Amerika te beschermen.

„Plato", dat zoveel dichter bij een potientiele vijand ligt, moet in seconden kunnen doen waar het Noord-Amerikaanse systeem een kwartier voor kan nemen.

Koningin Elisabeth geeft de mode aan

Londen.: — Volgens een Londens modehuis zal koningin Elizabeth van Groot-Brittannie bij haar bezoek aan Nederland japonnen dragen die tot ongeveer 43 cm van de grond komen.

Zij zou zich hebben uitgesproken voor een „lange en slanke" lijn. Om het effect van deze lijn te verhogen, zou zij van plan zijn overdag donkere zijden kousen te dragen en 's avonds zwarte, aldus het modehuis.

BRAZILIES INVOEROVERSCHOT IN 1957

RIO DE JANEIRO, 12 febr.: - Volgens de officiele cijfers had Brazilie in 1957 een invoeroverschot van 24 á 29 miljoen dollar. De koffieuitvoer daalde aanzienlijk, maar de uitvoer van andere produkten gaf in 1957 een stijging te zien.

DE ZAAG IS EEN DER OUDSTE WERKTUIGEN VAN DE MENS

. De eerste zagen waren van getande vuurstenen. Later leerde de mens hoe hij stenen kon bezigen als zagen na ze vastgeklemd te hebben in stukken hout of been. En die primitieve werktuigen waren de voorlopers van de hedendaagse zagen van allerlei vorm en grootte, aldus de National Geographic Society.

En wat zal de toekomst brengen. Volgens deskundigen zal het een soort straal zijn die snel en handig een boomstam door kan zagen, zonder dat er zaagsel uit de wonde komt.

Hoe is de mens er toe gekomen om zagen te vervaardigen? Men kan daar alleen maar naar gissen. Sommigen zeggen, dat men het idee kreeg door de zaagvis, maar waarschijnlijker is, dat de nood de mens er toe bracht om zagen te vervaardigen. Men heeft vuurstenen zagen gevonden in holen uit het steentijdperk. Met die zagen konden de jagers uit het paleolithicum been, ivoor en hertengeweien bewerken.

Later nam de zaag een nog belangrijker plaats toen er geciviliseerde gemeenschappen kwamen. De meeste wielen uit de tijd vóór 2000 jaar voor Christus waren houten discussen. Men kan zich niet voorstellen dat die vervaardigd werden zonder het een of andere zaagvormige instrument te bezigen. Men had zelfs in de oudheid metalen zagen. Dergelijke zagen zijn gevonden in graven te Kish, een der belangrijkste steden van het vorstendom Sumer.

Ook medici der oudheid bezigden zagen. De Griekse geneesheer Hippocrates (die werd geboren in 460 voor Christus) voerde hersenoperaties uit met een klein instrument, dat te vergelijken is met de hedendaagse cirkelzaag.

Wat ook de oorsprong geweest mag zijn van de zaag, dit voorwerp was reeds oud toen Mozes in Egypte woonde. De hedendaagse handzaag kreeg zijn vorm (inclusief de pistoolgreep) in Egypte.

Door waterkracht gedreven zaagmolens kwamen in Europa in het begin der 14de eeuw. Later kwamen de cirkelzaag en de bandzaag. Nochtans was de zaag een der laatste voorwerpen die gemechaniseerd werden. Maar zelfs heden ten dage is het maken van een goede zaag, die bestand is tegen de zware taak die haar wordt opgelegd, zoals het zagen van metaal en hout en andere materialen, een der moeilijkste werkstukken.

Contesta riba ultimo carta di Bulganin na caminda

WASHINGTON: — Ayera Foster Dulles a declara durante su conferencia di prensa semanal cu un conferencia na nivel mas haltu posible no mester ta precede obligatoriamente pa un reunion di ministronan di asuntonan exterior.

El a bisa cu actualmente presidente Eisenhower ta forma e contesta riba e ultimo carta di Bulganin y cu Merca lo discuti e contesta aki cu su aliadonan den Pacto Atlantico prome cu e mandele. Merca ta spera di forma un procedura cu ta en acuerdo cu condicionnan, cu presidente Eisenhower a propone na Bulganin den su carta di dia 12 di Januari, cu un conferencia na nivel mas halto eventual mester worde prepara y mester ofrece bon probabilidad di hanja resultado positivo.

Sinembargo Dulles a mantene su punto di bista cu ta casi imposible pa negocia cu e Rusonan. E ta duda masha si negociacion cu e Rusonan lo por sigui bon mientras cu nan no ta toca interesnan di Rusia.

Di e ultimo 12 anja mi a pasa un anja y mei negociando cu e Rusonan, asina Dulles a bisa. Esaki tabata trabao dificil cu a costa hopi tempo. Sinembargo mester ta prepara pa haci esey. Pero tur hende, cu ta di opinion cu ta facil, no conoce su Rusia masha bon, asina Dulles a conclui.

Dulles no tabata optimista en conexcion cu un revision eventual di e politica estranhero di China comunista como resultado di e retiro di Chou-En-Lai como ministro di asuntonan exterior.

El a declara ademas cu Merca no tin intencion di reduci e trupanan di Nacionnan Uni na Sur-Corea, cu ta consisti particularmente di trupa Mericano, considerablemente.

Tocante e union entre Egipto y Syria Dulles a declara cu Merca tin simpatia pa e deseo pa union dje Arabenan.

Lanzamentu dje prome satelite Mericano a restora prestigio dje Mericanonan, asina Dulles a bisa durante su conferencia di prensa.

El a bisa cu e prestigio aki no a worde perhudica pa motibo dje esfuerzonan anterior cu a fracasa, pero pa motibo dje experimento fracasa cu e „Vanguard" na December anja pasa.

E fracaso aki a causa mas tanto danjo pa Merca den estranheria, asina Dulles.

YEMEN, MIEMBRO DI REPUBLICA

CAIRO — Despues dje Plebiscito di dia 21 di Februari tocante e union di Syria y Egipto Yemen lo firma un acuerdo pa bira miembro dje republica.

E ministro Egipcio, Ali Sabri, a informa esaki antayera despues di un reunion di delegadonan Egipcio, Syriaco y Yemenito.

Jerry Lewis — Fred Astaire — Dean Martin

William Holden — Gary Cooper — Tony Curtis

Cary Grant — Nat King Cole — David Niven — Clark Gable

CARY GRANT „DE BEST-GEKLEDE" — Dit is de volgorde waarin filmlands 10 best-geklede acteurs gekozen werden tijdens een opinie-onderzoek onder 300 acteurs. Cary Grant, die bekende een jasje van 1935 aan te hebben, kreeg de meeste stemmen.

EDITORIALE NOTITIES

Zonder enige overdrijving kan gezegd worden, dat het bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix aan Aruba in alle opzichten een geslaagd bezoek is geweest. Het meest geslaagd vonden wij wel het feit, dat gedurende vier dagen vrijwel alle tegenstellingen, die de laatste weken scherpe vormen aangenomen hadden, weg gevallen schenen te zijn. Er heerste deze laatste dagen een atmosfeer, die verkwikkend aandeed na al die spanning en verwikkelingen.

Of deze nieuwe atmosfeer zich zal kunnen handhaven weten wij niet, hopen doen wij het wel. Evenals wij vurig hopen, dat de rust die dus over het eiland gestreken is, de mensen gelegenheid gegeven heeft tot bezinning te komen. Een bezinning dan die tot resultaat zal hebben, dat men zich niet dieper in de put gaat helpen door de tegenstellingen nog splitser te maken, maar dat men eensgezind aan het werk gaat om van Aruba een plaats te maken waar het prettig en rustig leven is. Mocht dit bereikt kunnen worden, dan is het bezoek van onze geliefde Kroonprinses met geen goud te betalen.

Prinses Beatrix a yega Isla Riba

Despues di a pasa ratonan di berdadera gozo na Aruba y despues cu Princesa a convence su mes di e gran amor y carinjo fuera lealtad cu pueblo arubano semper a munstra y ta munstrando te awor na Cas di Oranje, satisfecho nos venidera Reina, actual Princesa Beatrix a sigui pa Islanan ariba y segun noticia corto cu nos a ricibi, Su Alteza Real a yega Lovely Island Philipsburg bon di salud despues di un bon biahe y aya tabata spere otro ovacionnan. E hendenan aqui tabata anheloso pa mira e momento riba cual un miembro di Cas di Oranje lo bin honra nan isla chikito cu un bishita asina alto. Y ora cu e bishita alto a aparece na publico den balcon di Gezaghebber di Isla Ariba, e gritonan di hubilo no tabata conoce limite. E caya Front tabata jen jen di hende y tabatin un aglomeracion di hende manera hamas nan a conoce antes na e lugarnan aqui.

Muchanan di school cu tabata prepara di antemano pa ricibi nan princesa a munstra tambe na e princesa cuanto nan amor tabata p'e y nan tur a asisti na e aubade cu a ser ofreci na e princesa. E muchanan a canta canticanan ingles acompanja pa musica di steelband, mientras e tocadonan aqui tabata bisti na colornan de lo mas bunita.

Pero e momento di mas grandi dje solemnidad aqui tabata ora cu princesa a dirigie na ingles na e muchanan, el a gradici nan pa nan bunita canticanan y a duna nan un dia di school liber. E ultimo aqui a ser contesta pa e muchanan cu masha aplauso.

Gezaghebber a lanza un discurso aya cu a surpasa hopi cu nos a tende y el a munstra cu aunque cu nan lugar ta chiquito na tamanjo sinembargo nan amor pa Cas di Oranje ta mucho mas grandi y cu e amor cu e pueblo aqui ta munstra como tradicion di Oranje hamas lo por floha, pasobra cada bez di nobo nan ta munstra mas y mas conviccion di amor pa Casa Real. Orador a munstra cu e ta spera cu e perlanan aqui di Caribe un dia lo por lombra na Corona Neerlandes.

Despues lo nos duna un relato detalladamente di estadia di S.A.R. na Islanan Ariba.

TA FALTA MOTIBO PA TENE CONFERENCIA

ATENAS — Ayera e discusionnan entre ministro Selwyn Lloyd di Inglaterra y gobierno Griego tocante Cyprus a termina. E discusionnan a dura 2 hora y mei.

Te ainda no tin nada cu lo por hustifica e suposicion cu e ministro Ingles lo tin un encuentro cu arzobispo Makarios of cu Sir Hugh Foot, gobernador di Cyprus.

E arzobispo a bisa ayera en contestacion riba un pregunta pa comentario, cu segun su opinion no tin ningun motibo pa un conferencia of un discusion cu Sir Hugh. El a desmenti noticianan di prensa segun cual tabatin preparacion secreto pa un tal encuentro.

PROFESOR ALEMAN LIBERTA FOR DI RUSIA

BERLIN — Diezdos te diezcinco profesor di Alemania occidental, kende tabata obliga di keda traha na Rusia despues di guerra, a yega Frankfurt for di Moscu ayera mainta. Segun observadornan e profesornan, specialista riba nan terreno, a yuda traha cierto proyecto secreto Ruso.

Alemania occidental a insisti cerca autoridadnan Ruso pa manda e profesornan bek Alemania occidental.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 13 februari

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Escape to Burma
RIALTO 20.00: Smoke signal
PRINCIPAL 20.00: Masterson of Kansas
AURORA 19.30: The Brian Machine
SAVANETA 19.30: Love Lottery

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1567, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kc

11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Pedro Infante
4.00 That Latin Beat
4.30 Elvis Presley
5.00 Programma Winkel
5.30 Trio Los Panchos
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta America
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Alberto Beltran
9.00—10.00 Programma van C.C.A. Opera Aida van Guiseppe Verdi. Eerste Deel

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kc.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodien
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantische muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips hit parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale Middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten supercrama
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

APUNTES EDITORIAL

Sin ningun exageracion nos por bisa, cu bishita di Su Altesa Real Princesa Beatrix, na Aruba tabata un exito den tur sentido. Loke a resulta mas bon ta e hecho, cu apesar di tur e opinionnan diferente cu tabata reina na nos Isla ultimo simannan, e cuater dianan di bishita di su A.R. a disparce completo. E atmosferico den e cuater dianan aki ta trese hopi camblo. Si e atmosferico aki lo sigui asina, nos no sa, pero nos ta spera cu si. Asina nos ta spera cu tambe e decanso cu tabatin lo duna hendenan ocacion pa tranquilisa nan mes y pensa poco mas alew, pa evita cu e diferencianan lo worde elimina, pa hasi Aruba un Isla agradabel, y lugar cu ta un gozo pa hende biba. Si e resultado aki worde obteni, anto lo no tin placa na mundo pa paga nos estimada Princesa Heredera pa e bien cu e ta hasi nos Isla cu su bishita.

„ENTIERRO" DI UN AUTO NOBO

SAN NICOLAS. — Di Viana Auto Supply na San Nicolas, agente di Plymounth, nos a tende lo siguiente: na anja 2007 un hende lo bira e feliz donjo di un Plymouth-Hartop 1957 na Tulsa Oklahoma. E desconocido afortunado aki lo tin cu gradici e regalo aki na su welo, cu na 1957 a duna e mihor pronosticacion tocante e cantidad di habitante di Tulsa na anja 2007.

Nan ta warda e auto un kluis di beton cu ta sera hermeticamente y cu ta keda dera den un terreno jen di yerba dilanti e Edificio di Husticia na Tulsa. E kluis ta di tal tamanjo, cu e Plymouth, sin cu nan tabatin mester a kita un di su piezanan, por a drenta aden facilmente. Hunto cu e auto nan a dera tambe documento di e ciudad Tulsa y di e „county" unda Tulsa ta keda, pronosticacion oficialmente y otro memorabilia.

Tambe nan a dera e contenido di un cortera di un dama, cu tabata presente na e „ceremonia" y e contenido tabata e acostumbrado paraphamalia di un dama Americana di e epoca aki: „puldora pa trankiliza", algun placa larga, un verbaal di polis pasobra e la parkeer malo, y algo otro por estilo.

Segun nan supone e auto cu ta sera den un klis hermetico, lo keda den perfecta condicion despues di medio siglo. Tur loke e donjo futuro di e auto bieuw-nobo of nobo-bieuw mester haci despues di cincuenta anja ta laga llena e tanki di gasolin y start ele.

PAGINA TRES

39-31 Aruba Jrs. A Gana N.W.I. Stars

San Nic. Jrs a perde pa default contra Antillana

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Ariba cancha di Aruba Jrs dia Mars anochi e quinteto femenino di Antillana a obtene su promer victoria di e campeonato ora cu e hungadornan di San Nicolas Jrs no a presenta na tempo pa e partido por a tuma luga. Despues cu a pasa e diezcinco minuutnan reglamentario y cu ningun hungador di San Nicolas Jrs tabata presente ainda, referee Herman Figueira a declara e partido gana pa Antillana.

Casi ocho'or e promer hungadornan di e quinteto campeon 1956 a cuminza yega y no tabata promer cu 8.10 ora cu nan tabata tin cinco hungador. Ta lastima cu e equipo cu ainda nos ta considera esun di mas fuerte den e campeonato mester a perde un partido den e forma aki. Apesar cu e anja aki nan tin poco mala suerte ya cu nan ta fallo ainda di varios estrella di anja pasa, nos ta kere cu ainda San Nicolas Jrs ta e quinteto cu mester worde gana pa obtene e titulo di campeon.

E SEGUNDA VICTORIA DI ARUBA JRS.

E segundo partido di e anochi tabata entre e quintetonan di division caballeros clase A. NWI Stars estrenando nan uniforme color binja cu letter blanco a enfrenta Aruba Jrs. E Estrellanan fila a worde reforza cu e largo yankee Tucker. refuerzo cu sinembargo no a significa nan promer victoria. E encuentro a cuminza cu NWI Stars tumando delantera na final di e promer quarter cu score di 8-6. Ta worde haci cuminzando e segundo quarter cambionan den fila di Stars cu luego ta resulta fatal pa e equipo. E equipo cu a cuminza cu C. Brooks, W. Pole, Tucker, Schonfeldt y H. Jack ta cambia tur e cinconan aki y ta manda un quinteto completamente otro aden consistiendo mayoria di hungadornan cu practicamente no sabi kiko mester haci cu e bala ora cu nan hanje. Aruba Jrs a mira e oportunidad aki y a haci bon uso di dje mes ora. Nada menos cu 18 punto e quinteto di Socotoro a logra acumula den e segunda quarter y a permiti nan rivalnan apenas dos. Olando Jacquin di Aruba Jrs so a anota dicz punto for di e 18 nan. E unico goal contra a worde anota door di Tucker, ora cu e cinconan cu a habri e partido a drenta ya ora cu e danjo tabata completa. E score na half tabata 24-10 na favor di Aruba Jrs.

E desventaha aki no a worde deskita mas door di e quinteto Stars, apesar di a outscore Aruba Jrs durante e dos ultimo quarteman. Ya e diferencia tabata demasiado grandi. Durante e tercer quarter Aruba Jrs ta anota cinco punto y Stars 8 poniendo e score na final di e quarter 29-18 ainda na favor di Aruba Jrs.

E quarter final ta bira hopi emocionante cu e quinteto di Stars haciendo un frenetico pustamento cu e horloshi. Pero esaki tabata mas rapido y a gana. Atrobe Stars ta outscore Aruba Jrs anotando 13, mientras cu nan rivalnan ta anota 10. E score final a keda 39-31 na favor di Aruba Jrs cu asina a obtene su segunda victoria y ta empata den e promer puesto cu Chinese Club.

Durante tres quarter Stars a outscore Aruba Jrs. esta e promer, tercer y ultimo, pero sinembargo no por a gana e partido. E cambio mal haci den e segundo quarter a resulta fatal pa e quinteto di NWI. Aruba Jrs no a laga e chens aki pasa ningun momento y a haci bon uso di dje. loke a resulta den e victoria pa nan tambe. Si Aruba Jrs tambe a pone su hungadornan di poco menos calibre na e momento ey, talvez nan lo por a perde e wega. pero direccion di nan a mira e gran chens y no a lage bai perdi. Pa Stars esaki tabata nan segunda derrota.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Dos partido lo worde hunga awe nochi atrobe ariba cancha di RCA na Solito. E promer lo ta di division femenino entre Aruba Jrs y Victoria. E promer menciona ya tin dos partido hunga, ganando uno y perdiendo otro. Victoria tin un victoria den su unica salida te ainda.

Luego lo worde hunga un partido di caballeros clase A entre Caribe y Spes Patriae. Caribe tin dos salida, perdiendo contra di Aruba Jrs y ganando RCA Spes ta den e mes posicion tras derrota NWI Stars y perde luego pa un punto contra di Chinese Club. Asina ta cu e dosnan aki lo dicidi ta cual lo keda den segundo lugar tras di Aruba Jrs y Chinese Club.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta sinta ta lesa su corant cu masha smaak y awor e ta tende poco stem. Uno ta bisa, mi cacho tin mas pruga cu di bo; no di mi tin mas, y Paco amigo di Cuqui ta ranca su cacho na su rabu y esun otro un amigo ta ranca di dje, y nan ta sigi, di mi tin mas hopi, no di mi tin mas hopi, tur esei Lorenzo ta sinta ketu ta tende, a la fin e la sinta recht pa e tende mas mehor y ora e no por wanta mas e ta lanta foi su stoel cu su corant den su man, mientras e ta bisa nan si nan tur dos tin tanto pruga asina pakiko bosonan no ta saca nan di aki?

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion e gentil caballero Esteban Erasmus kende ta recorda su fecha natal awe pa parti di su mama, tata, rumannan Genoveva, Glenda, Cobi, especialmente di su intimo amiga Dominica Werleman.

E simpatica srta. Norma Pers ta celebra su feliz cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente su amiganan Maria Giel y Etty Rasmijn y demas familia.

Sra. Anita Everon ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Casper, jiunan Magda, Emeralda, Julio, Valentino, Reginaldo, Dora, Damasco, rumannan Margarita, Nicomeda, Felix y di subrinanan, especialmente di Carmen Paskel.

Awe ta cumpli e respetable edad di 77 anja sr. Jan Hendrik Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su esposa Cuasilia, jiunan Alsida, Eufemia, Stefenita, Clarita, Ambrosia, Catharina, Antonio, Mente, suegronan, 46 bisanietonan y demas familia Werleman.

E chikitin Benita Maduro ta celebra awe un anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Chiato, mama Jacintha, welo y welanan, tanta y omonan, pepe Beatrix Lacle.

Senjor Benny Lampe ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa y su jiu Incke.

Hopi felicitacion ta bai pa Anna Evertsz kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su amiga Brigida Flanegin y Toribio Cleans.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su cumpleanjos Erici Nicasio pa parti di su amiga Brigida Flanegin y Anna Evertsz.

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Ma Leo, pa parti di su comprometido Milo Wernet amiganan Yolanda Dubero, Inchi y Frieda Wernet.

Hopi felicitacion ta bai pa Catharina Bermudez kende ta celebra su 70 anja, pa parti di su jiu Dominico, suegra Dora, estimado nietonan Ruben y Tico Bermudez, Maria y Filomena y demas familia.

E hobencita Carmen y Catharina Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jendi, mama Noveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Chito, Ninita, Ale, Alex, Martina, Maici, Selfa, wela y welonan, tanta, omo, primo y primanan, muchanan di 5de klas, di St. Annaschool na Noord, especialmente di su amiganan.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion ma motibo di su cumpleanjos Olivir Habibe pa parti di su tata Henny, rumannan Beatrix, especialmente di Enrick Gomez, Jerry Hendrik Danker, Maria Diaz, Yvonne Kronenberg, Maria Marian, nan tur ta desea Olivir hopi anja di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 13 di Februari

CINE

DE VEER 20.30: Escape to Burma
RIALTO 20.00: Smoke signal
PRINCIPAL 20.00: Masterson of Kansas
AURORA 19.30: The Brian Machine
SAVANETA 19.30: Love Lottery

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kc.

11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica norteamericana
12.55 News in Nut-shell (Viana)
1.00—1.30 Pedro Infante
4.00 That Latin Beat
4.30 Elvis Presley
5.00 Programma Winkel
5.30 Trio Los Panchos
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orquesta America
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Alberto Beltran
9.00—10.00 Programma van C.C.A. Opera Aida van Guiseppe Verdi. Eerste Deel

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kc.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na Ingles
06.30 Mañanita antillana
06.45 Valsnan criollo
07.00 Canciones de amor dedica na eyentenan na exterior
07.15 Seleccion di discnan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: Philips hit Parade
11.30 Baardse Trading ta ofrece Melodias Amstel
12.00 E gong di diesdos or
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na Indioma Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticianan local y internacional na idioma Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: Bo concierto diario
15.00 Complacencias Supercrema
15.30 Procter & Gamble ta presenta: Tu no eres mi madre
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta: Caravana di melodias popular
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.30 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 ColgatePalmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 La novela Unico
7.30 Patrulla de camino
6.00 El Observador Creole
8.15 Mohte sus cauchos
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta para todos
10.00 El programa
10.40 Cine-Programma
12.15 Marcha Oficial

REUNION DI GABINETE FRANCES POSPONE

PARIS — Un reunion di gabinete Frances, cu lo mester a tuma lugar ayera, a worde pospone pa motibo cu prome ministro Gaillard di Francia a bira malu. Nan tabata kier discuti e decision di Tunesia pa presenta e bombardeo di Sakiet na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

TA PRESENTA

Pa su motibo

pa Tuyuchi
46

„Bo felicitacion na mi ta valido te ainda solamente pasobra e asunto di amor a haci su entrada den mi bida pa di prome bez. Sinembargo e dama mes cu mi ta stima ainda no sabi di nada", el a reconoce colorizando manera un mucha di scool. „Apenas ami conoce i e mes no conoce mi enteramente".

Ne momento qaui un harimento gracioso a penetra oido dje dos amigonan i nan a mira trajenan di dos mucha muhe dor dje arbolnan.

„Ata lady Constance i miss Mildred Ardlee", Dudley a bisa; „larga mi presenta bo unbez na nan, Basil".

„Sr. Lonsdale mester a resisti un gran numero di cerramento di conoci caba", Dudley a bisa lihe. „Esaqui ta un gran cos pa un ermitanjo".

E dos hobennan i e dos damas tabata camna hunto despues cu Dudley a cerra nan conoci cu Basil.

I mientras nan tabata camnando asina Constance a observa:

„Diferente bez m'a tende Dudley ta papia over di bo i m'a mira bo un bista asina dia cu b'a bin busca Harcourt na hotel Cecil".

„Enberdad?" Basil a grita. „Mi tambe mester confesa awor cu mi tambe a mria bo, lady Constance?"

„Pero esai no ta un crimen mi ta supone". Constance a duna pa contesta. Pero e manera cu e hoben a queda ta mir'e a qued'e un poco stranjo.

„Mi tabatin casi miedo di bo", e hobencita a continua anima. „M'a quere cu hendenan sabi asina nunca no sa ta aardig i dibertido, principalmente inventor- i expertonan den wiskunde, pasobra tur ora nan cabez ta soluciona problemanan".

„Asina ta parce diferente bez. Pero no lubida cu apesar di tur nan preocupacionnan, nan tambe ta hende i cu nan tin mas rompecabeza mes cu nan problemanan social cu problemanan na trabao. I un hende no ta biba solamente pa trahá sol sin ningun otro sorto di distraccion mas acerca, principalmente ora e ta hoben, pasobra no lubida cu pa sabir cu un hende por ta, hubentud tambe ta bini cu su exigencianan".

Basil mes a hari despues cu el a expresa e palabranan aqui manera un hende cu a deshoga su curazon.

E tabata sintie manera den tercer cielo. Nan a cuminza ta combersa awor riba tur sorto di cosnan insignificante i en realidad Constance a cuminza ta guste, pasobra e tabata un hoben senciljo i simpatico, no obstante su gran capacidad.

E experto aqui por a combersa tambe riba tur terreno i segun cu Constance por a comprende, e tabata educa riba tur vak.

Un biaha el a draai mira Dudley i Mildred i a suspira un rato. Atrobe Constance a mira Dudley ta combersa cu asina smaak cu e mucha muhe y su curazon tabata sinti di celoso. Sinembargo e tabata ripara cu Harcourt su pensamentonan mes tabata leu. E tabata parce un hende cu tabata bai agioba bao di pesonan grandi di bida, un hende cu tabatin masha precausion.

Ora cu e mucha muhe no por a soporta mas e manera stranjo aqui di Harcourt el a risca puntra e ingeniero:

„Sr. Lonsdale, ta hopi tem caba cu bo conoce Dudley?"

„Foi chiquito caba nos tabata amigo, lady Constance. I pa mi bisa bo berdad, e ta un di mi mehor amigonan".

Un momento el a spera un poco inseguro. Lo ta malo e ta haci di gana algun informacion cerca e homber stranjero aqui?

I tumando diripiente un brio el a abri siguiente combersacion:

„Mi sa cu quizas ta mi por ta exagera. Pero ta parce mi cu ultimamente Sr. Harcourt ta manera un hende masha preocupa. Manera un hende cu tin algo ta molestie. E t'asina stranjo i silencioso. Indudablemente abo como su intimo amigo lo mester por ta na altura di loque ta pas'e".

Basil a spanta terrible pa e interrogacion aqui i primeramente e no tabata sa bon quico e mester a responde, pasobra absolutamente e no tabata prepara pa un contesta repentina asina.

Pa su mas grandi alegria i fortuna e otro pareja a jama nan net n'e momento ai i ta di comprende cu e contesta aqui a bin queda pendiente.

Capitulo XXXI

UN INVITACION SORPRENDENTE

E baile na Southcombe Park a resulta un gran exito. Nunca antes den condado tabatin asina tanto belleza, espirito, animacion, cientificonan i riquezanan hunto. I lady Ardlee su influencia tabata tur camina riparable i e tabata goza di su triunfo. Tabata como si fuera ta un lucha tabata tumando luga entre su yiu muhe bunita i e pupila di lord Southcombe cu ta Constance. Uno tabata un blondina i e otro tabata un belleza cabei pretu. I tabata un problema pa por a bisa ta cual di nan dos tabata e reina dje fiesta.

I den su animacion un kolonel bieu a bisa:

„E dosnan aqui ta e dos bellezanan di mas perfecto di enter Inglaterra"

I tur hende tabata di acuordo cun'e.

„Lady Constance ta pupila di lord Southcombe", un muhe anciana tabata bisa; „i e lord su deseo di mas grandi ta di mira Constance como venidera lady Southcombe. Mira com e ta tene su heredero Sr. Harcourt na bista".

E kolonel a hari trobe diciendo:

„Soquetada. Ami cu antes a yega di namora tambe, mi ta mira cla com encanta e ta riba e yiu muhe di lady Ardlee. Ya el a halia tres bez caba cun'e. I ta parce manera e ta guste tambe. I ta manera cu lady Constance i e ingeniero no quier larga otro. Hubentud ta masha variable awendia".

Lady Ardlee tambe a ripara tur e cosnan aqui i el a huzga cu sin duda Harcourt lo tabata forma un bon partida pa su yiu muhe, pasobra nan asuntonan financiera no tabata masiado brillante.

Pero pa lord Southcombe sinembargo esaqui tabata un sorpresa penosa. E tabata sinti com e castillo di su anhelo di mas grandi tabata zink den otro i e manera cu cual Basil Lonsdale tabata mira Constance i tabata munstre carinjo, e lord bien no tabata gusta ni un krenchi tampoco i interiormente e tabata murmurra.

„Asina semper ta socede cu e hobennan serio cu ta trahando duro. ora cu te banda di 30 anja ainda nan no a cerra conoci cu un mucha muhenan. Ta socede cu repentinamente nan ta ser ataca pa amor i nan ta entrega spada sin por munstra resistencia", lord Southcombe tabata pensa cu pena. „Enfin, si acaso ta 'sina ta destina pa socede, anto mi mester baha cabez. Ademas e yiu di lady Ardlee no ta un mal partida pa Harcourt toch. E ta e mucha muhe di mas bella, mas simpatica i elegante i mas inteligente di Londen. I riba tur cos, e ta di bon fama. I contra Basil Lonsdale tampoco ningun hende no por bisa otro cos cu bon di dje. Sinembargo ainda mi n' ta perde tur speranza, Caramba muhenan sa duna problema. I toch mi mester a exagera mi ora cu m'a hinka den mi cabez cu Constance tabata stima Harcourt, pasobra mira com lihe el a entrega su curazon na un otro hoben".

x x x

Afortunadamente weer a comporte masha decente e dia anochi aqui: streanan na firmamento tabata lucha pa nan por a brilla mas bunita cu e splendor cu tabatin den parque di Southcombe i tur camina alrededor di dje, cu tabata haci e luga aqui un sitio di encanto camina varios hoben tabata mira nan enamorjonan di mas grandi realiza. Despues di souper hopi dje huespednan a bai na e paviljon, na unda luego nan a sigui balia; otronan tabata zwerf rond bao di e arbolnan grandi cu tabata sursurra suavemente. Tur hende tabata sinti nan manera den paraiso terrenal.

Lady Constance i Lonsdale a dwaal bai na e lago, na unda e lelienan lombrante tabata na sonjo. Tabata stranja Constance masha tanto ta di com Basil tabata asina silencioso. I de lo contrario Basil tabata goza asina tanto di por tabata den compania i na lado dje mucha muhe aqui cu e tabata considera e silencio como un cos santo i e no quier a stroba e dushi silencio ai ni cu combersacion. E tabata encanta pa belleza di Constance. Sinembargo Constance de lo contrario tabata combersa i ta klets riba un i tur cos. E tabata conta e hoben di su viajenan cu el a haci na estranheria y cos di mas simple cu e mucha muhe tabata conta, tabata pa Basil di sumo importancia. „M'a biba hopi tempo na Constantinopel", Constance a continua. „Nan ta jama esaqui e ciudad di misterio i moskees".

„Ora cu bo quier goza Constantinopel bo mester mir'e foi lamar", e hoben a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Y nan ta keda weta masha asombra.

Cisco a weta e mucha muher sinta na suela y ora e la puntré kiko a pasa e mucha muher a conteste, cu e sombra negra a pasa, e la tiré pero e la falla. y Cisco ta console bisando. no jora, kiko a pasa?, y e ta contesta, mi no ta jora no pero mi ta rabia riba mi ines, mi tabata saca awa foi e pos. ora mi a tende algun tiro y mira e emmer aki jen di buraco.

Demonstracion contra Francesnan na Tunes

TUNES — Mas o menos un mil Tunes a demonstra ayera dilanti di oficina di presidente Bourguiba na Tunes contra e Francesnan. Nan tabata carga borchi riba cual tabata scirbi „duna nos arma" y „evacuacion".

General Gambiez, comandante supremo dje trupanan Frances na Tunesia, a pospone un vuelto cu helicopter pa e base naval Bizerta pa motibo di miedu pa causa e situacion yen di tension lo bira peor. Gobierno di Tunes a prohibi Bizerta pa bapor di guerra Frances.

E Francesnan ta tuma preparacion pa retira for di dos puesto di radar. cu nan lo no provisiona mas.

Comandante supremo Gambiez no tin contacto cu almirante Waurin, comandante dje base Frances na Bizerta y cu general Comdaut. comandante na Sur-Tunesia, staciona na Gabes. Comunicacion pa medio di telefon ta kibra.

E puestonan di ehercito Frances cu ta leuw na Tunesia ta hanja provision cu helicopter for di parti oriental di Argelia. awor cu e autoridadnan Tunes a prohibi e Francesnan di haci transportacion riba terra.

Cumpleanjos feliz

Albertico Kock a celebra su tres aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su primanan Alicia. Airin. Myrtha, Myrna. Myrtha Thijssen.

E hobencita Dora Maduro ta celebra su 8 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Hilaria. rumannan Ida. Federico. Juan. Jani. Dominico. Benito. Claudio. Yolanda, tanta y omonan, wela, primo y primanan y demas familia.

Awe ta celebra su cumpleanjos Treesje v.d. Meer y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata. rumannan Toos. Cisca. amiganan Ivonne Kronenberg. Maria Marin, y Henny Danker.

FRIALDAD NA MERCA AINDA NO TIN FIN

NEW YORK — Segun e ultimo detallenan e sneeuw den parti oriental di Merca e siman aki a causa morto di 50 hende.

E oficina di servicio meteorologico a bisa cu ainda tin masha poco perspectiva pa weer bira mas calor.

RAKET DI PLASTIC

TOKIO — Un grupo di scientifico di Universidad di Tokio a lanza ayera un tipo nobo di raket, completamente traha di plastic; el a yega un haltura di mas cu un Km.

E proyectil, cu tin un largura di mas cu nuebe pia, a yega despues un distancia di 6700 pia (mas o menos dos Km) y a hanja un velocidad di mas cu tres biaha mas grandi cu velocidud di zonido.

ADENAUER LO BISHITA PARAGUAY

ASUNCION — Canciller Adenauer di Alemania occidental a accepta un invitacion pa bishita Paraguay oficialmente for di presidente Stroessner dje pais ey, asina a worde informa oficialmente na Asuncion. Adenauer lo yega dia cinco di mei.

DEPORTACION DI PERON FOR SANTO DOMINGO

CIUDAD TRUJILLO — Gobierno di Santo Domingo a pidi ex-presidente Peron di Argentina pa sali for di Santo Domingo. Peron ta acusa cu el a trata di viola e derecho di asilo.

Den un noticia anterior a worde declara, cu gobierno di Santo Domingo lo a deporta Peron si e manda orden politico Buenos Aires for di Santo Domingo.

CHOU-EN-LAI RETIRA

PEKING — E ministro di asuntonan exterior di China comunista, Chou-En-Lai, a hanja su retiro despues cu e mes a pidi esey. Su sucesor ta Chenji, kende lo bira vice-prome ministro tambe.

ORGANISADORNAN DI PARTIDO COMUNISTA ARESTA

NEURENBERG — Den parti norte di Beieren 29 persona a worde arresta, pasobra nan tabata kier organisa partido comunista atrobe. E partido aki ta prohibi aya. Trinta otro hende ainda mester worde arresta.

PROTESTA CONTRA AGRESION FRANCES

CAIRO — Secretariado dje convencion di solidaridad Afro-Aziatico na Cairo a manda e secretario-general di Nacionnan Uni. Dag Hammarskjoeld. un telegram den cual e ta protesta contra e agresion Frances na Tunesia y e ta haci un apelacion na Nacionnan Uni pa garantiza soberania di Tunesia.

E convencion di solidaridad Afro-Aziatico a worde establece na December despues di un conferencia non-oficial di delegacionnan for di varios pais na Asia y Africa. E organisacion no ta completamente pro-occidental of pro-comunista.

GAR DI SAKIET SIDI JOESSEF

TUNES — Un pueblo nobo Sakiet Sidi Joessef lo worde construi banda dje ruinanan dje pueblo bombardea „como un simbolo dje guerra Argelino y dje atrocidadnan colonialista", asina un comision Tunes pa obra publica a declara ayera. E comision especial aki a calcula danjo y destruccion na Sakiet Sidi Joessef y a traha plan pa e reconstruccion.

E alcalde di Tunes. Ali Belhaouane. a declara ayera, cu „solamente algun" dje victimanan dje bombardeo Frances ta Argelino y esakinan no tabata rebelde, pero refugiado, hende muher, mucha y hende biew.

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor permitimi un espacio den bo diario Arubaanse Courant tan gusta, tan leza y tambe bon comprendi aki na Aruba, pa mi por haci lo siguiente remarka.

Den un diario di Corsow di fecha 5 di Februari 1958 a sali bau editorial PUEBLO ARUBANO INDIGNA CU E FALLO DI HUEZ VAN GENT. y cu protesta di demonstracion mester a ser quibra for di otro cu brandspuit y klop. Ta parcemi cu es courant aki ta un vocero grocero di gobierno pasobra tin cierto cosnan cu ta worde nota y otro no. Paquico tempo cu tin huelga den Haaf na Oranjestad e diario menciona no a scirbi nada of sali na nan defensor? Y pa quico den e Caso Croes Deputado Primero y Gezaghebber interino si esei a worde scirbi, cu por tin como consecuencia cu mas demonstracionnan lo tuma lugar? Ami ta kere cu e diario no conoce e noble pueblo Arubano por cierto e tin pasobra ja ta bira tempo cu e Arubanonan no ta tolera injusticia y abuso mas. Pero e diario aki a scirbi esaki netamente den e tempo aki solamente pa reganja algun Arubano, cu nan lo tin sintimento pa Arubanonan y cu nan defensor di Arubanonan contra injusticia y abuso. Pa esey nan a scirbi CONOCIENDO E CARACTER DI E PUEBLO NOBLE ARUBANO NOS POR BISA CU LOQUE TA ABUSO Y INJUSTICIA TA UN COS CU NAN NO TA TOLERA. Paquico tempo cu hopi Arubanonan a worde quita for gobierno nan no a scirbi nada? Paquico recientemente cu a worde quita hopi Arubanonan foi di Balashi paquico e diario no scirbi nada? Of tal vez ta su gobierno? Arubanonan ta larga tur cos jega na su tumo tambe ta hiba nota di tur accionnan y palabranan. Pronto nos lo vota atrobe.

Masha danki pa e espacio.

Un Arubano y un votador.

NOTA DI REDACCION:

E famoso historico Stefan Zweig a llega di bisa algo cu ta puro verdad y esei ta „Ta un fe[...] rara vez e verdad y politie[...] biba hunto bau e mesun dak [...] pa motibonan demagogico un [...] de of situacion asina mester [...] crea, no ta di spera husticia [...] esunnan cu ta traha pa opi[...] publico.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Hè, paps, de weerberichtgever zegt dat er nog meer sneeuw komt!"

„Papa, estacion meteorologica ta anuncia mas sneeuw".